

**УДК 82.0**

**ББК 83.00**

**С 92**

**Схаляхо Д.С.**

*Кандидат филологических наук, ведущий научный сотрудник отдела литературы АРИГИ им. Т. Керашева, e-mail: agerzhanokova54@mail.ru*

**Кавказ и Россия: художественные связи и влияние как фактор  
межкультурного диалога  
(Рецензирована)**

**Аннотация:**

Анализируются особенности межэтнического культурного взаимодействия как социального процесса. Отмечено, что на современном этапе развития процессов культурной глобализации изучение любой национальной литературы оказывается ограниченным, если она рассматривается вне общелитературного движения, ибо разнонациональные литературы так или иначе связаны между собой и их развитие происходило и происходит в обстановке этих связей. Только в ходе взаимодействия литератур структура литературного процесса предстает подвижной реальностью, несущей в себе элементы и национального и мирового развития. Поэтому проблемы, касающиеся интеграционных культурных связей, нуждаются в осмыслении и кропотливом изучении. В этом и заключается актуальность исследования художественных связей и влияний как фактора межкультурного диалога. Целью является осмысление теоретического аспекта взаимообогащения и взаимопроникновения национальных литератур. Характеризуя художественную литературу как вид искусства, приходим к выводу, что в тех условиях, когда диалогичность в широком смысле своего значения стала условием выживания всего человечества, концепция эволюции национальных литератур на основе их взаимовлияния не только активизируется, но и становится самостоятельным направлением мирового литературного процесса. Результаты анализа могут быть использованы в качестве одного из многочисленных аспектов исследования современной национально-идеологической концепции многонационального российского государства, поскольку предполагают изучение единства отечественной литературы с точки зрения культурного взаимодействия и дружественного взаимовлияния различных этносов.

**Ключевые слова**

Литературные связи, литературная общность, литературный процесс, взаимовлияние, взаимообогащение, взаимоуступчивость, культурно-диалогический процесс, социокультурные типы, интеграционный процесс, самоидентификация, взаимодополняемость, диалог культур.

**Skhalyakho D.S.**

*Candidate of Philology, Leading Researcher of Department of Literature of ARIGI named after T. Kerashev, e-mail: agerzhanokova54@mail.ru*

## **Caucasus and Russia: art communications and influence as factor of cross-cultural dialogue**

### ***Abstract:***

The paper analyzes the peculiarities of interethnic cultural interaction as a social process. At the present stage of development of processes of cultural globalization, the study of any national literature is limited, provided it is considered outside the literature movement, because different national literatures are somehow related to each other and their development is taking place in the atmosphere of these relations. Only in the course of interaction of literatures does the structure of the literary process appear as a moving reality, the carrier of elements of the national and world development. Therefore, the problems related to the integration of cultural ties, are in need of understanding and painstaking study. This is quite the relevance of the study of artistic relationships and influences as a factor of cross-cultural dialogue. The aim of this work is to understand the theoretical aspect of mutual enrichment and interpenetration of national literatures. Describing fiction as an art form, we arrive at a conclusion that in those circumstances, when dialogue in a broad sense of its value, was a prerequisite for the survival of mankind, the concept of the evolution of national literatures on the basis of their mutual influence not only comes into effect, but becomes an independent trend of the world literary process. Results of the analysis can be useful as one of many aspects of the study of the modern national ideological concept of the multinational Russian state, since it involves the study of the unity of Russian literature from the point of view of cultural interaction and friendly mutual influence of various ethnic groups.

### ***Keywords:***

Literary communications, literary community, literary process, mutual influence, mutual enrichment, mutual complaisance, cultural dialogic process, social and cultural types, integration, identity, complementarity, dialogue of cultures.

Своеобразие искусства рубежа XX–XXI-го веков характеризуется дальнейшим самоопределением и бурным развитием национальных литератур, что является следствием того, что любой народ на протяжении своей истории, как бы ни сложилась его судьба, стремится сохранить свои национальные особенности, свою культуру. «Но, в то же время, – считает Г.М. Гогоберидзе, – этнокультура не может сводиться к набору неизменных примет. Природу этнокультуры отличает центробежная устремленность, выход за границы национального, потребность в диалоге с инациональным» [1: 8]. Характеризуя художественную литературу как вид искусства, и Н.И. Конрад не случайно квалифицировал «наше время как эпоху национальных литератур, но вместе с тем и эпоху литературных общностей» [2: 294]. Ныне все более очевидным стано-

вится тот факт, что изучение любой национальной литературы оказывается ограниченным, если она рассматривается вне общелитературного движения, ибо разнонациональные литературы «так или иначе связаны друг с другом и их развитие происходило и происходит в обстановке этих связей» [2: 294].

В современном мире процесс глобализации привел к тому, что культурные границы между народами стираются, появляются новые духовно-культурные условия существования, которые ставят на очередь решение соответствующих вопросов. Каким образом народы взаимодействовали и взаимодействуют? Что они приобретают и что теряют в процессе этого взаимодействия? В чем особенности межэтнического культурного взаимодействия как социального процесса? Поисками ответов на эти вопросы объясняется

тот факт, что концепция эволюции национальных литератур на основе их взаимообогащения и взаимопроникновения все более активизируется и становится самостоятельным направлением мирового литературного процесса. В связи с этим Г.Г. Гамзатов отмечает: «Перед исследователями стоит важная, сложная и во многом еще не решенная задача – осмыслить тончайшие процессы взаимовлияния культур, обратив при этом преимущественное внимание на процесс культурного синтеза, когда данная национальная культура, долгое время развивавшаяся в своих собственных, традиционных рамках, переходит к творческому осмыслению опыта других, более развитых, казавшихся в еще недавнем прошлом посторонними или даже чужими, и на этой основе создает ценности исключительного своеобразия» [3: 471].

Что касается судьбы отечественной литературы, то культурная глобализация России «...стала результатом интеграции множества национальных литератур. Новая форма художественно-эстетического единства как бы явилась подтверждением движения к единой мировой системе в такой важнейшей сфере, как культура, и ярким примером сближения, которое считается составляющей процессов глобализации» [4: 12]. Однако, определяя роль русской литературы в процессе культурно-этнического становления литератур малочисленных народов, следует принять во внимание мысль А.М. Казиевой, которая пишет: «К сожалению, за последнее десятилетие в общественном мнении практически полностью исчезло представление о тех многовековых связях, которые существовали между русской культурой и культурами народов Северного Кавказа, что снижает интерес к изучению богатейшего наследия этого региона» [5: 6–7]. Это связано с тем, что в ситуации постперестроечного времени с падением тоталитарного режима в конце 80-х и 90-х годов прошлого столетия произошла переоценка культурно-диалогических процессов рус-

ской и этнических культур, сопровождавшаяся с некоторыми перегибами и поспешными решениями, связанными с взаимным отчуждением культурных сообществ.

Трагический опыт политизированного выискивания различий в культурах и насаждение чувства национального превосходства, вызванных повальным увлечением национальных лидеров культурным сепаратизмом, показал, какую опасность таит в себе любая идея национальной, исторической исключительности. Этот опыт убеждает в необходимости решения межнациональных проблем, прежде всего, в области духовной, чтобы достичь как можно большей открытости и широты, ибо «чем шире открыты интернациональные, эстетические пространства нации для всего человечества, тем она интереснее, сильнее. Открытость дает возможность нации видеть лучше «чужое», извлекать из соприкосновения с иными нациями нужное для себя и отдавать им то, чем она сама щедра и притягательна» [6: 31].

Примечательно, что при всех зигзагах и потрясениях, историческая нить диалога российских культур поддерживалась государством в меру имеющихся возможностей. Перестройка, с одной стороны, хоть и приостановила традиционные схемы культурно-диалогических процессов, с другой – сориентировала на новые методы анализа и осмысления интеграционных процессов в этом цивилизационном пространстве. С начала курса перестроечных реформ, в условиях демократизации общественной системы, гуманизации человеческих отношений делается очевидным главенствующее значение философии взаимодополняемости разнонациональных культурных систем. Становится понятным, что стремление к культурной самоидентификации каждой нации должно сопровождаться уважением к другим культурам, восприятием других культур в их самоценности и уникальности, осознанием поликультурности совре-

менного общества. И это возможно, если в основу взаимоотношений народов будет положен принцип диалога культур. Особую актуальность этот фактор приобрел в связи с тем, что в современном мире диалогичность в широком смысле своего значения стала условием выживания всего человечества. Она каждую национальную культуру рассматривает как изнутри, так и извне. При этом полнота постижения инонациональной культуры обуславливается, как это показано в эстетико-философской концепции культуры М.М. Бахтина, возможностью совмещения двух подходов к исследованию литературно-художественных произведений: позиции выживания и позиции вневходимости.

Диалогичность как философский принцип осмысления окружающего мира интересен тем, что в ходе диалога происходит столкновение, взаимопроникновение, взаимовлияние разнонациональных идей. И дискриминация прав любой этнокультуры в этом процессе подрывает принцип взаимодополняемости разнонациональных интересов. Поэтому эта форма взаимодействия требует взаимопонимания, которая предполагает не только взаимосоглашение, но и взаимоуступчивость.

Таким образом, диалог как специфическая форма взаимодействия разных национальных культур направлен на сближение, взаимное обогащение и гармонизацию этнонациональных отношений, ибо «диалог культур и есть диалог различных форм актуализации всеобщего. И это есть основание и возможность бесконечного развития каждой культуры» [7: 78]. Только в ходе взаимодействия литератур структура литературного процесса предстает подвижной реальностью, несущей в себе элементы и национального и мирового художественного развития.

Идея диалогичности не нова. Усилиями нескольких поколений ученых на фундаменте многообразного отечественного литературоведения определилась отрасль, изучающая литературные связи раз-

личных народов. В известных трудах М.П. Алексеева, В.М. Жирмунского, Н.И. Конрада, И.С. Брагинского, В.И. Кулешова, Г.И. Ломидзе, И.Г. Неупкоевой, Р.Ф. Юсуфова, М.М. Бахтина, М. Храпченко и других поставлены и решены многие дискуссионные проблемы различных сторон этого взаимодействия и взаимовлияния в сферах эстетических категорий, сравнительного литературоведения, истории литературы, соотношения в ней национального и всеобщего. Ими накоплен богатый опыт историко-типологического и системного изучения мирового литературного процесса, разработаны такие узловые аспекты художественного развития, как наследие и современность, традиции и преемственность, национальное своеобразие и региональная общность, взаимодействие и сближение и так далее. Роль русской литературы в этом историческом процессе, если воспользоваться словами Ч. Айтматова, «мы подчеркиваем... потому, что русская культура и, прежде всего, русский язык послужили и служат нашему общему прогрессу и являются необходимым и безусловным фактором дальнейшего совершенствования национальных культур» [8], русско-кавказских в том числе.

В свою очередь Кавказ, его культурный мир оказывает влияние на Россию, «на русскую культуру, и это влияние отличается особым своеобразием. Оно выражается, прежде всего, в появлении в российской культуре целой системы социально-политических идей, художественных концепций и образов, литературных жанров, которые в значительной мере окрашивают и определяют облик и дух культуры России. Впрочем, именно в этом и заключается суть диалога – соприкосновение культур порождает новые смыслы и идеи, новое видение мира» [19: 115].

В контексте такого понимания духовно-эстетических связей национальных культур русско-адыгские литературные связи, как факт и специфика развития русской и адыгейской литератур, до-

статочны исследованы. Но суть этого процесса можно было бы охарактеризовать словами французского писателя Г. Флобера: «С каким жаром подбираю я жемчужины для своего ожерелья, одно забыл я – нить!» То есть работа эта носит фрагментарный характер, отдельные статьи по обозначенной теме представляют собой несистематизированный набор частных изысканий. Конечно, сам по себе такой интерес исследователей к обозначенной теме бесполезен. Совокупность накопленных наблюдений дает возможность обратиться к вопросам обобщающего характера. Вместе с тем, влияния, заимствования, контактные связи не исчерпывают всей сложной многозначности обозначенного нами явления. Литературные взаимосвязи должны изучаться не в изолированных фрагментах, а в исторической конкретности и действительной полноте, в преемственности и во всей сумме культурных взаимосвязей. И это делает осмысление русско-адыгских литературных связей отраслью, в целом, мало освещенной и весьма перспективной для литературной науки.

Это и диктует необходимость углубления системного исследования, русско-

адыгского диалога культур, подключая к этому процессу помимо историко-литературного анализа и сравнительно-типологического изучения литературного процесса, еще и других подходов, позволяющих «поставить такие важнейшие проблемы, как исторические традиции и новые тенденции, межнациональные связи и национальное своеобразие, типологическая общность и индивидуальные творческие искания и пр.» [10: 131]. В изучении литературных взаимосвязей интертекстуальный метод исследования, включающий также элементы сравнительно-типологического и историко-генетического методов, окажется весьма перспективной, выявляя самые различные связи и схождения между литературными явлениями и по вертикали, то есть, следуя вверх по исторической вертикали в точке пересечения их развития и истоков, и по горизонтали, остановившись на горизонтали их современного сосуществования. Он обозначит и авторский взгляд на инонациональную культуру, давая при этом возможность проследить во времени эволюцию авторского стиля и мышления в творческом освоении инонациональных текстов.

### Примечания:

1. Гогоберидзе Г.М. Диалог культур в системе литературного образования. М.: Наука, 2003. 181 с.
2. Конрад Н.И. Запад и Восток. М.: Наука, 1972. 496 с.
3. Гамзатов Г.Г. Национальная художественная культура в калейдоскопе памяти. М.: Наследие, 1996. 653 с.
4. Панеш У.М. Глобализация и проблемы исследования истории национальной литературы // Кросс-культурное пространство литературной и массовой коммуникации-2: материалы Междунар. науч. конф. Майкоп, 2013. С. 5-13.
5. Казиева А.М. Художественные традиции в северокавказской поэзии XIX-XX веков: этнокультурные факторы и контекст: автореф. дис. ... д-ра филол. наук. Нальчик, 2004. 48 с.
6. Ломидзе Г.И. В спорах и размышлениях // Способность к диалогу. Ч. 1. М.: Наука, 1993. С. 30–50.
7. Библер В.С. Цивилизация и культура. М., 1993. 412 с.
8. Айтматов Ч. Это открытие – человек // Правда. 1972. 4 дек.
9. Тхагапсоев Х.Г. А.С. Пушкин как предтеча диалога русской и кавказских культур.

- // Научная мысль Кавказа. Ростов н/Д, 2004. № 3. С 114–124.
10. Панеш У.М. Интеграция культур и проблемы изучения отечественной литературы XX века // Вестник Адыгейского государственного университета. Сер. Филология и искусствоведение. Майкоп, 2007. Вып. 2 (26). С. 127-137.

#### References:

1. Gogoberidze G.M. Dialogue of cultures in the system of literary education. M.: Nauka, 2003. 181 pp.
2. Conrad N.I. The West and the East. M.: Nauka, 1972. 496 pp.
3. Gamzatov G.G. National art culture in the kaleidoscope of memory. M.: Nasledie, 1996. 653 pp.
4. Panesh U.M. Globalization and problems of studying the history of the national literature // Cross-cultural space of literature and mass communication-2: materials of the Intern. scient. conf. Maikop, 2013. P. 5-13.
5. Kazieva A.M. Literary traditions in the North Caucasian poetry of the 19th-20th centuries: ethno-cultural factors and the context: Diss. abstract for the Dr. of Philology degree. Nalchik, 2004. 48 pp.
6. Lomidze G. In the debates and reflections // Ability to dialogue. Part 1. M.: Nauka, 1993. P. 30-50.
7. Bibler V.S. Civilization and culture. M., 1993. 412 pp.
8. Aitmatov Ch. This discovery is a man // Pravda. 1972. December, 4.
9. Tkhangapsoev Kh.G. A.S. Pushkin as a precursor of the dialogue between Russian and Caucasian cultures // Scientific Thought of the Caucasus. Rostov-on-Don, 2004. No. 3. P. 114-124.
10. Panesh U.M. Integration of cultures and problems of studying Russian literature of the 20th century // Bulletin of Adyghe State University. Ser. Philology and the Arts. Maikop, 2007. Vol. 2 (26). P. 127-137.